

E14 - Eight Months Later

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Amou!

[00:24] ---

Eight months have passed
since the battle at the Oki Islands.

[00:30] ---

September 2061

[00:31] ---

During that time, the borders for each
nation's territory in Japan had changed.

[00:31] ---

October 2061

[00:33] ---

November 2061

[00:34] ---

December 2061

[00:35] ---

Simply put, the NAC expanded its
territory, calling them autonomous cities.

[00:36] ---

January 2062

[00:37] ---

February 2062

[00:38] ---

March 2062

[00:40] ---

April 2062

[00:41] ---

May 2062

[00:43] ---

The reason for their victories is clear.

[00:46] ---

The North American military
won the autonomous AI race

[00:53] ---

and used them to great effect.

[00:56] ---

They worked well with existing
manned and unmanned units,

[01:00] ---

and they had the track record
to prove their usefulness.

[01:04] ---

The Asian, Oceanian,
and Eurasian militaries

[01:08] ---

all began developing
units with autonomous AIs,

[01:13] ---

but the North American military
were a step or two ahead.

[01:20] ---

The borderlines of the Japanese
Archipelago change day to day...

[01:27] ---

...regardless of what
the Japanese citizens want.

[01:38] ---

In the year 2062,
this is Japan's current situation.

[01:44] ---

Episode 14: Eight Months Later

[02:03] ---

Shion!

[02:04] ---

I see you! Over here!

[02:08] ---

My princess, stay on this course!

[02:10] ---

Okay!

[02:18] ---

Target locked, ready to open fire!

[02:24] ---

We are still fighting.

[02:44] ---

AMAIM Warrior at the Borderline

[02:51] ---

[04:06] ---

I see, so they got away.

[04:08] ---

Yes.

[04:09] ---

Everything's going as planned.

[04:11] ---

Are we really doing this?

[04:13] ---

Second Lieutenant Knox,
do you eat your favorite dish first

[04:18] ---

or save it for last?

[04:21] ---

Sir?

[04:25] ---

I prefer to save it for last,
and eat as much as I want.

[04:30] ---

Until I tire from it.

[04:32] ---

Thanks to autonomous AIs,

[04:35] ---

manned units can go
to the frontlines more.

[04:40] ---

Wouldn't you want to savor it
to your heart's content?

[04:51] ---

No signs of enemies within a 5km radius.

[04:54] ---

We shouldn't be attacked
by anyone anytime soon.

[04:57] ---

They took some hits, too.

[05:00] ---

They'll likely come back
after resupplying themselves.

[05:03] ---

Resupply, huh? Must be nice
to have that luxury.

[05:07] ---

Complaining won't get us anything.

[05:10] ---

Good work, everyone. What's our status?

[05:12] ---

We got word that Tsukuyomi
got through to Fukui prefecture.

[05:16] ---

Unfortunately, there are other groups
and refugees nearby,

[05:20] ---

and we can't get in touch with them.

[05:23] ---

Your mission is to rescue people
left behind due to the borderline change.

[05:29] ---

You'll need to move them
outside the NAC's territory.

[05:33] ---

Security in the North American military

[05:38] ---

is tighter than the Asian's
and Oceanian's.

[05:41] ---

The power of each Resistance member
and refugee is small.

[05:45] ---

But united, we will become a force
large enough to win back Japan.

[05:51] ---

We're counting on you.

[05:52] ---

--Of course!

--Roger.

[05:53] ---

Roger!

[05:54] ---

Chairman, any word from Brenson Corp?

[05:59] ---

Nothing yet.

[06:01] ---

I have no new intel other than
what Kei and Nayuta found before.

[06:06] ---

Before we lost contact with Brenson Corp,

[06:09] ---

there were some incidents
and accidents overseas.

[06:13] ---

An industrial building in North Africa,

[06:15] ---

a gunpowder plant in Mideast,
a business firm in France...

[06:19] ---

There are more,

[06:21] ---

but all these facilities have collapsed

or exploded around the same time.

[06:26] ---

Not all of them may be connected,

[06:29] ---

but since we lost communication
immediately after these incidents,

[06:32] ---

it's highly possible that they were
owned by Brenson Corp,

[06:34] ---

and someone attacked them.

[06:38] ---

According to online rumors,
the North American military is behind it.

[06:43] ---

Regardless, we're currently
without Brenson Corp's support.

[06:47] ---

We have few AMAIM parts and supplies left.

[06:51] ---

Times are tough for us, but...

[06:54] ---

We'll continue to fight!

[06:57] ---

We'll fight and survive,
to "protect the people" of tomorrow!

[07:04] ---

Tezuka...

[07:08] ---

Yes, you're right.

[07:15] ---

You're looking sharper
than usual, Captain.

[07:18] ---

I look the same.

[07:19] ---

Seems like you're having fun.

[07:21] ---

I'm smiling to hide my nervousness.

[07:24] ---

It's a big task.

[07:26] ---

Yes, I'm presenting my opinion
about the units with autonomous AIs

[07:31] ---

to government officials and the military
top brass, as a field worker.

[07:35] ---

In other words,

[07:36] ---

our future budget depends on
how well you do.

[07:39] ---

Charlie asked me to tell you
to get the biggest budget you can.

[07:45] ---

I'll do my best to not fail him.

[07:48] ---

Good luck.

[07:51] ---

Thanks.

[08:11] ---

Damn the North American military!

[08:13] ---

Fall back! Fall back!

[08:15] ---

This way, hurry!

[08:18] ---

Hey, wait! Take me with you!

[08:29] ---

Run! Hide in the forest!

[08:33] ---

Group One, Group Two,
head to Point C7 and F5 accordingly.

[08:37] ---

Group Four is through Point D8.

[08:43] ---

The meeting's finally adjourned...

[08:44] ---

You must be tired. It was a long one.

[08:47] ---

Six hours, nonstop. Really...

[08:50] ---

Charlie's waiting for you.

[08:52] ---

Captain, how'd it go?
Did you get us a huge budget?

[08:56] ---

I don't know yet.
There's another one tomorrow.

[08:59] ---

Anyway, how's the other project going?

[09:02] ---

Honestly, I wish it'd give me a break.

[09:04] ---

There's no way I can tame that thing.

[09:07] ---

I have my faith in the Development Agency.
Do whatever it takes to succeed.

[09:13] ---

Creating a robot that can handle
that thing is the key to future battles.

[09:20] ---

In that case, please get us that budget.

[09:22] ---

All right. I'll see you later.

[09:31] ---

Captain?

[09:32] ---

Is this what adrenaline feels like?

[09:35] ---

It feels like the tiredness
I was feeling is gone.

[09:40] ---

So far, we're on course.

[09:48] ---

Ah, there it is.

[09:51] ---

What's wrong?

[09:53] ---

I thought I'd do some maintenance, too.

[09:57] ---

It may not be much, but...

[10:01] ---

It wouldn't hurt. This is an expedition.

[10:04] ---

We don't even have enough guards.

[10:10] ---

I wonder what happened to
Ms. Misuzu after that day?

[10:14] ---

Mr. Muramatsu's trying,
but he can't reach her.

[10:18] ---

I'm sure she has her reasons.

[10:20] ---

Like what? Family issues?

[10:24] ---

Do you think she got sick of us?

[10:27] ---

How would I know?!

[10:29] ---

You're right...

[10:30] ---

Gashin, for the last time...

You need to learn how to speak to people.

[10:38] ---

Sorry...

[10:40] ---

I hope Mr. German and
Ms. Misuzu are doing fine.

[10:44] ---

Yeah.

[10:46] ---

To be honest, I've had
too much time on my hands.

[10:52] ---

Too much time to myself.

[10:57] ---

Ever since that day,
I've tried to make a pot a few times.

[11:01] ---

But it never goes well. I can't focus.

[11:06] ---

I can't get my mind to stay on the clay.

[11:09] ---

I've never had this issue before...

[11:15] ---

That's why I came here.

[11:19] ---

Because I'll overthink if I'm alone,
about all sorts of things...

[11:30] ---

You can quit, you know.

[11:32] ---

You don't have to stay
just because you're Reiki's pilot.

[11:37] ---

It's one option--

[11:38] ---

I'm not quitting!

[11:41] ---

I want to bring back Himeno wares.

[11:43] ---

To do that, we need to get Japan back.

[11:47] ---

So, I won't quit.

[11:48] ---

That's my princess! You said it!

[11:51] ---

I, Angelo, will always stick by
your side, my princess!

[12:07] ---

Gashin, wake up! We have company!

[12:10] ---

What?

[12:11] ---

--My princess, you need to wake up, now!

[12:12] ---

--Mmm, what? What is it?

--My princess, you need to wake up, now!

[12:14] ---

Just wake up! You'll understand
when you go outside!

[12:22] ---

Huh? All these people? Why?!

[12:32] ---

This isn't good...

[12:36] ---

We can still fight!

Just give us some ammo!

[12:39] ---

We would if we weren't short ourselves.

[12:42] ---

Do you have any nursing covers?

[12:44] ---

And something that
can be used as a diaper?

[12:46] ---

I'll go look.

[12:48] ---

Please wait here.

I'll go talk to our leader.

[12:53] ---

I see, the nearby populace
has gathered there...

[12:56] ---

Enemy front lines were
scattered until today.

[12:59] ---

Now, they have us surrounded.

[13:02] ---

That's why there are more people now.

[13:06] ---

Right.

[13:06] ---

The enemy likely corralled them here.

[13:09] ---

Probably. By doing so,
they can focus on one target.

[13:15] ---

We'll also grow in size,
making it difficult to move.

[13:20] ---

How many people are gathered at your site?

[13:23] ---

35 resistance members
and 86 refugees. 121 in total.

[13:30] ---

Hmm...

[13:31] ---

There are elders and children
among the refugees.

[13:35] ---

Even if we did move, it wouldn't be fast.

[13:37] ---

We're low on food and
I don't know how long it'll last.

[13:41] ---

I see.

[13:43] ---

I'm sorry, the enemies were on our tail,
and we found ourselves here...

[13:48] ---

We fell into their trap.

[13:50] ---

Our combat vehicle's destroyed
and we ran out of ammo.

[13:54] ---

But we don't want to hold you down!

[13:57] ---

If push comes to shove, we can be decoys!

[14:00] ---

If you could break out of their
encirclement with the refugees, then--

[14:04] ---

No, that's not an option!

[14:05] ---

We're better suited as decoys!

[14:08] ---

With our AMAIMs, we can fight
the enemy AMAIMs, and--

[14:11] ---

It's no good.

[14:13] ---

Jogan and Reiki aren't super-machines.

[14:16] ---

There's a limit to how fast we can move with so many refugees.

[14:21] ---

It's almost impossible for just the two of us to handle an entire army.

[14:27] ---

Worst case, we'll be flanked and taken down.

[14:32] ---

But, then, what do we do?

[14:36] ---

We won't be leaving anyone behind.

[14:39] ---

Let's think of a way to get through this.

[14:43] ---

That's what we're here for.

[14:45] ---

Yup, that's right.

[14:52] ---

We don't have much time.

[14:54] ---

Troops are moving in from Point 7.

[14:57] ---

They triggered the sensor in south-southeast, 12.5 klicks from here.

[15:00] ---

They're here.

[15:02] ---

Since they're regular military forces, they can't attack civilians.

[15:06] ---

Maybe we can use that to our advantage.

[15:23] ---

They're surrendering? How boring.

[15:28] ---

This is Captain Tony Blanc from Point 7, Unit 23 of the North American military!

[15:35] ---

Does that white flag mean you are surrendering?!

[15:39] ---

We will not surrender.

[15:41] ---

However, we have
unarmed civilians with us.

[15:45] ---

Take them in as refugees,
or let us take them to safety first.

[15:51] ---

Under military law,
this negotiation is valid.

[15:54] ---

I know, but there's no guarantee that
they're not terrorists themselves.

[16:00] ---

They won't be armed. You can even
check their identities and belongings.

[16:07] ---

Hey, where are you going?! Come back!

[16:10] ---

In return, we ask for you
to guarantee their safety.

[16:14] ---

Captain!

[16:15] ---

Quit pestering me. You want me to
reach out to HQ for instructions, yes?

[16:20] ---

But under emergency situations,
judgments made on the field take priority.

[16:25] ---

That's why we deploy manned units!

[16:29] ---

Don't be afraid.

[16:31] ---

I have a little job for you.

[16:35] ---

If you succeed,
I'll grant you NAC citizenship.

[16:40] ---

Don't you want to escape poverty?

[16:43] ---

Wh-What's the job?

[16:45] ---

Oh, it's just a simple one.

[16:47] ---

When it's the right time,
I just want you to cause a little ruckus.

[16:52] ---

That's all.

[16:54] ---

Your future depends on this one choice.

[16:58] ---

Live out the rest of
your days in subjugation,

[17:01] ---

or switch sides and
join those who take charge.

[17:12] ---

Let me contact HQ.
Wait until I hear back from them.

[17:16] ---

All right.

[17:21] ---

What?

[17:23] ---

I'm not gonna fall for your lies!

[17:27] ---

A gun?!

[17:30] ---

They've opened fire! The enemy is hostile!
Negotiations have fallen through!

[17:34] ---

All units, open fire!

[17:36] ---

Wait, we didn't--

[17:42] ---

It's no use, Mr. Kumai! We have to fight!

[17:44] ---

We need to run! Now!

[17:47] ---

Mr. Kumai, Mr. Masaki,
please get the refugees out of here!

[17:50] ---

We'll draw the enemies' attention!

[17:52] ---

We owe you!

[17:54] ---

Enemy units are moving to the left!

[17:56] ---

Not if I can help it!

[18:00] ---

Please follow our instructions
and evacuate, now!

[18:05] ---

This is a nightmare! It's chaos!

[18:10] ---

I did it... I did it, sir!

[18:16] ---

Huh?

[18:18] ---

Hmph.

[18:21] ---

Captain, that man...

[18:23] ---

Was a terrorist. So, I killed him.

Is there a problem?

[18:29] ---

Elliot, you let this happen,
so you've got blood on your hands, too.

[18:35] ---

Do you want to go to
military prison with me?

[18:39] ---

I think you and I will be good friends.

Very good friends.

[18:44] ---

Point I5 and I6 are under control.

[18:47] ---

Point Q9 is under control as well.

[18:49] ---

Alpha Unit is attacking Point M8.

[18:52] ---

Beta Unit has Point O6 under control.

[18:57] ---

How did this happen...?

[18:59] ---

We need to get to safety somehow...

[19:14] ---

I found the command unit!

Is the data linked?!

[19:16] ---

Yes. We're taking it down now!

[19:30] ---

Going after the command unit
is a common tactic.

[19:33] ---

Of course, we have countermeasures.

[19:35] ---

What's more, our military's autonomous AI

[19:40] ---

knows how to deal with
small numbers of enemies.

[19:46] ---

It's accurate cover fire is
preventing us from returning fire!

[19:57] ---

Don't push yourself, my princess!

[19:59] ---

The durability of armor
and joints are decreasing!

[20:02] ---

But...

[20:05] ---

This deployment of units,
and precision shooting...

[20:08] ---

This isn't the usual combat AI
the North American military's been using.

[20:13] ---

Our location isn't helping, either.

[20:14] ---

We need to temporary
fall back and regroup!

[20:17] ---

Boss! Are the civilians evacuated?!

[20:19] ---

Not yet! They're panicking
from all the chaos!

[20:28] ---

Shion!

[20:31] ---

Crap!

[20:33] ---

From behind?!

[20:36] ---

Masaki?!

[20:41] ---

Dammit!

[20:46] ---

Can't we do anything?

[20:50] ---

Is there really nothing we can do?!

[20:53] ---

This signal...

[20:54] ---

Could it be...?

[21:14] ---

What is it?!

[21:15] ---

We're picking up a different signal!
It's an unknown AMAIM!

[21:21] ---

What?!

[21:26] ---

A black AMAIM?

[21:28] ---

Is that...?

[21:40] ---

Impossible... It took down
all those units in a split second...

[21:59] ---

Is that Kenbu?

[22:01] ---

Amou...?

[23:49] ---

Next on AMAIM Warrior at the Borderline

[23:52] ---

Is that AMAIM Kenbu?

[23:53] ---

Yes, there's no mistake.

[23:55] ---

We're picking up Gai's signal, too.

[23:57] ---

I'm so glad... Amou's alive!

[23:59] ---

But we're not out of the woods yet.
Keep your guard up.

[24:03] ---

There's something different
about Gai and Amou, too...

[24:08] ---

Episode 15: Reunion

[24:09] ---

See you in the next episode!

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-25 21:11:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:11:02 UTC by whimsee